

DER KREISHAUPTMANN
des Kreises Jaslo
DER KREISAUSSCHUSS
WYDZIAŁ OKRĘGOWY

Sollbuch
Księgi bier.

Nr.

213

Diese Nummer ist bei allen Ein-
gaben und Zahlungen anzugeben.
*Na ten numer należy pomotywać się
przy wszelkich podaniach i wpłatach.*

Gortice

Jagielski Franciszek i Zofia
Przedmiescie
Bucz

Zahlungs-Auftrag — Nakaz płatniczy

über Strassensteuer für das Rechnungsjahr 1940/41.
na podatek drogowy za rok obrachunkowy

Gemäss Art. 12 des polnischen Gesetzes über die einstweilige Regelung der Kommunal финанzen
*Na podstawie art. 12 polskiej ustawy o tymczasowym uregulowaniu finansów komunalnych z 11. VIII.
vom 11. VIII. 1923 in der Fassung vom 5. VIII. 1938, sind — für das Rechnungsjahr 1940/41 (1. April 1940
1923 roku w brzmieniu z 5. VIII. 1938 r., należy wpłacić — za rok obrachunkowy 1940/41 (1. kwiecień 1940
bis 31. März 1941)
do 31. marca 1941).*

5 Zł. 51 Gr.

für Strassensteuer zu entrichten.
tytułem podatku drogowego.

Die Strassensteuer wurde berechnet in der Höhe
Podatek drogowy został obliczony w wysokości

80 % der grundsätzlichen Staatsgrundsteuer für das Jahr 1940. Diese Staatssteuer wurde für die Grundstücke
zasadniczego państwowego podatku gruntowego za rok 1940. Ten podatek państwowy został dla
gruntów *Bucz*
in (Grundbuchblatt Nr.
w (ark. pos. grunt. L.
) auf 6.89 zł festgesetzt.
ustalony na

der Grundlage der Idealen-Staats-immobiliensteuer von der Realität in
podstawy idealnego państwowego podatku od nieruchomości od realności w

Gasse Haus Nr.
ulica Nr. domu
Diese Grundlage wurde auf zł gr festgesetzt.
Ta podstawa została ustalona na

des Preises der für das Jahr 1940 eingelösten Gewerbesteuerkarte in der Höhe von 21
ceny wykupionej na rok 1940 karty rejestracyjnej w kwocie
zur Führung in
na prowadzenie w

Der Steuer-Betrag ist mit 5 zł 51 gr
Kwotę podatku

binnen 14 Tagen nach Erhalt des Zahlungs-Auftrages zu entrichten.
należy uiścić do dni 14 po doręczeniu nakazu płatniczego.

in halbjährlichen gleichen Teilzahlungen am: I Rate binnen 14 Tagen nach Erhalt des Zahlungs-Auftrages.
*należy uiścić w półrocznych równych ratach, płatnych I rata do dni 14 po doręczeniu nakazu płatniczego,
II Rata bis 20. XI. 1940. zu entrichten.
II rata do dnia 20. XI. 1940.*

Bei verspäteter Zahlung wird ein Säumniszuschlag in der Höhe 0.75% monatlich berechnet.
Przy spóźnionych wpłatach będą doliczane odsetki z woloki w wysokości 0.75% miesięcznie.

Zahlung kann erfolgen

Wpłaty można skutecznie

1. bar an die Kreisaußenskasse, Expositur in Gorlice (geöffnet werktäglich 8 $\frac{1}{2}$ —12 $\frac{1}{2}$ Uhr).
w gotówce do Kasy Wydz. Okręg., Ekspoz. w (otwartej w dniu powsz. od 8 $\frac{1}{2}$ —12 $\frac{1}{2}$).

1. bar an die zuständige Gemeindekasse.
w gotówce do właściwej kasy gminnej.

Bei allen Zahlungen ist die Sollbuchnummer genau anzugeben, da sonst keine Gewähr für ordnungsmässige
*Przy wszystkich wpłatach należy dokładnie podawać Nr. księgi biercz., w przeciwnym razie nie
Verbuchung übernommen werden kann.
można przyjąć odpowiedzialności za należyte księgowanie.*

Gegen diesen Zahlungs-Auftrag ist Einspruch zulässig. Der Einspruch ist binnen 14 Tagen vom Zustellungs-
*Przeciw temu nakazowi płatniczemu dopuszczalne jest przedstawienie. Przedstawienie należy wnieść do
termin des Auftrages an den Kreishauptmann in Jasło einzureichen. Die rechtzeitige Zahlung der
Starosty (Kreishauptmann) w Jasle w ciągu 14-tu dni od daty doręczenia nakazu. Wniesienie przedsta-
Steuer wird durch die Einlegung des Einspruches nicht aufgehalten muss vielmehr, mit Vorbehalt späterer
wienia nie wstrzymuje zapłaty podatku, która, z zastrzeżeniem prawa późniejszego żądania zwrotu, winna nastąpić
Rückforderung, in den vorgeschriebenen Fristen erfolgen.
w ustalonych terminach.*

Stundungs- und Erlass-Anträge sind spätestens 10 Tage vor Ablauf der Zahlungsfristen zu stellen.

*Podania o spłaty ratalne i umorzenia należy wnosić najpóźniej na 10 dni przed upły-
wem terminów płatności.*

Nach Ablauf der Zahlungsfristen werden die mit der Zahlung im Rückstand gebliebenen Abga-
*Po upływie terminów płatności zostaną płatnicy zalegający z uiszczeniem podatku upomniani w drodze
bepflichtigen durch öffentliche Bekanntmachung gemahnt. Ein besonderer Mahnzettel wird nicht zugestellt.
publicznego obwieszczenia. Indywidualne karty upomnienia nie będą wysyłane. Po upływie terminu upomnienia,
Nach Ablauf der Mahnfrist findet kostenpflichtige Zwangsbeitreibung statt.
zostanie zastosowane postępowanie egzekucyjne z obowiązkiem ponoszenia kosztów.*